



DARGAUD  
presenta

# ASTERIX

## EN HISPANIA

Guión de GOSCINNY

Ilustraciones de UDERZO

GAVI

HISPANIA

UDERZO.

grijalbo/  
dargaud

UNA AVENTURA DE ASTERIX

# ASTERIX EN HISPANIA

GUION DE GOSCINNY  
ILUSTRACIONES DE UDERZO



**grijalbo/dargaud s.a.**

barcelona

ESA MAÑANA DEL 17 DE MARZO DEL AÑO 45 A.D.E J.C., TODO ESTA APACIBLE EN EL PUEBLOCITO GALO QUE YA CONOCEMOS BIEN. SIN EMBARGO, AQUELLA CALMA VA A SER TURBADA POR ACONTECIMIENTOS QUE SE DESARROLLAN MUY LEJOS DE ALLI, EN LA HISPANIA ULTERIOR...

**¡FRESQUITO,  
FRESQUITO,  
EL PESCADITO!**

**¡QUE SE MUEVE!  
¡QUE SE MUEVE!  
¡PESCADO  
VIVOOOO!**

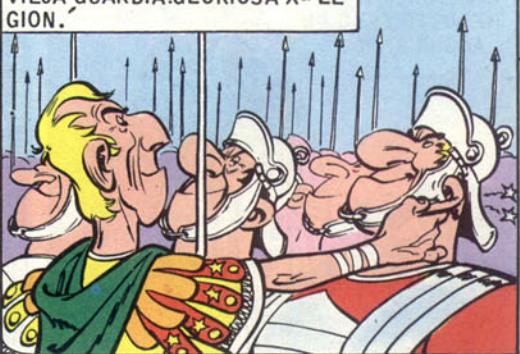
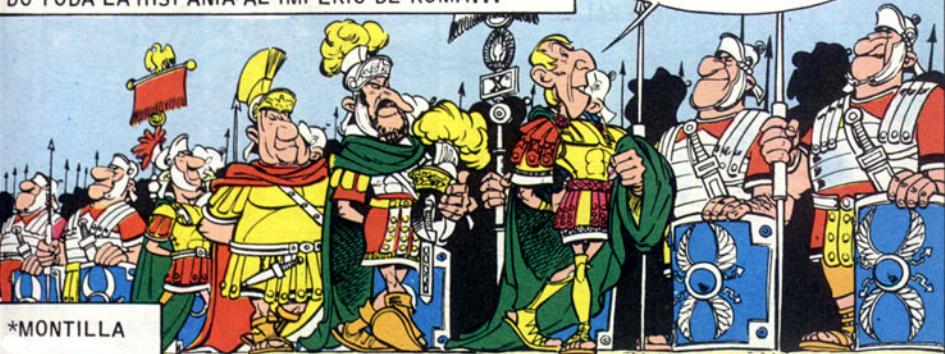
¿Y SI COMPRAMOS PARA VARIAR?

PARA VARIAR QUE? ¡NO HE COMIDO MAS QUE DOS JABALIES HOY?

UN AÑO DESPUES DE SU VICTORIA DE TAPSO SOBRE LOS POMPEYOS, CESAR ACABA DE VENCER A LOS ULTIMOS SUPERVIVIENTES DE MUNDA\*, SOMETIENDO TODA LA HISPANIA AL IMPERIO DE ROMA...

LEGIONARIOS, ESTOY CONTENTO DE VOSOTROS:

ANTES DE VOLVER A ROMA, DONDE LE AGUARDA UN TRIUNFO, JULIO CESAR PASA REVISTA A SU VIEJA GUARDIA GLORIOSA X<sup>a</sup> LEGION.

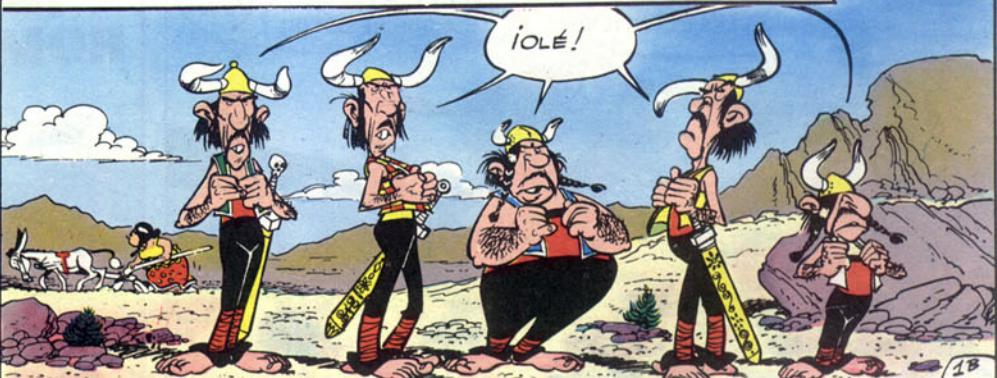


AQUEL GESTO ENCANTADOR EXTRAÑA A ALGUNOS IBEROS QUE ASISTEN A LA ESCENA.

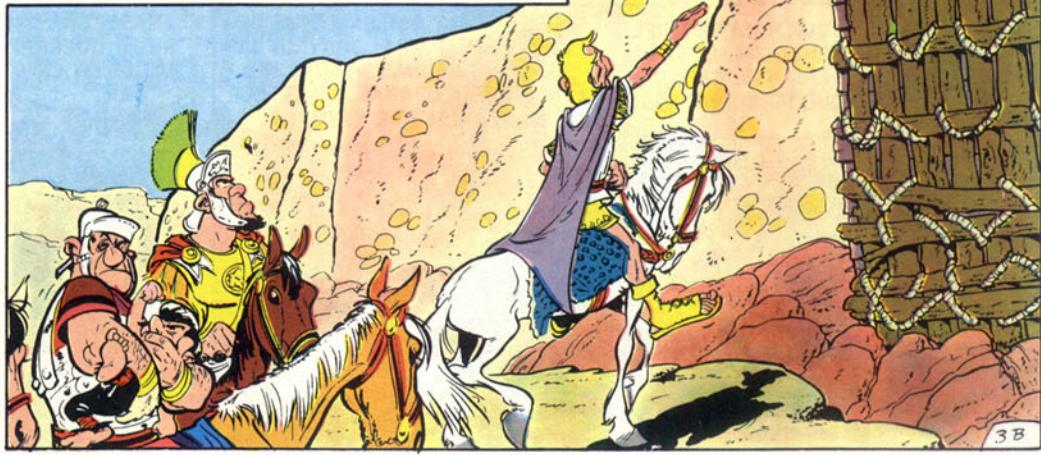
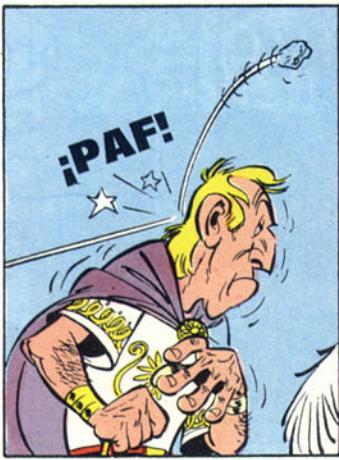
¡VAYA, HOMBRE!  
¿QUE LE ESTA HACIENDO A ESE?

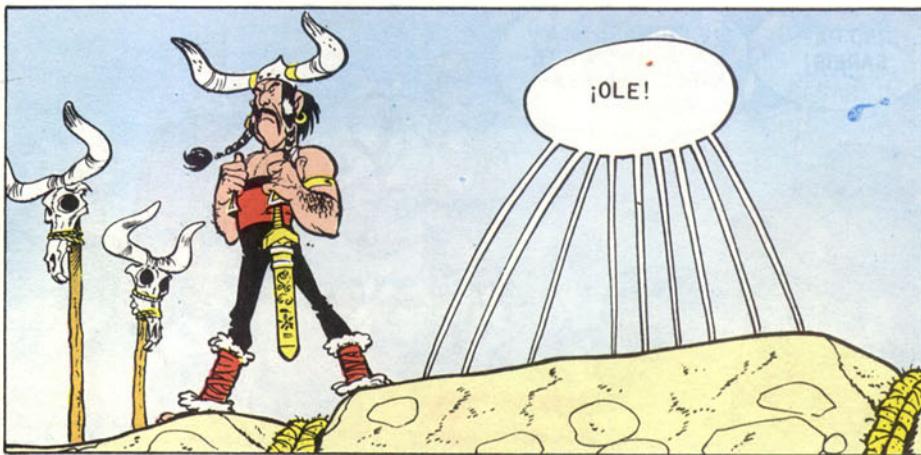
QUIERE DECIR QUE  
LE VA A CONCEDER  
LA OREJA, POR HABER  
LUCHADO BIEN.

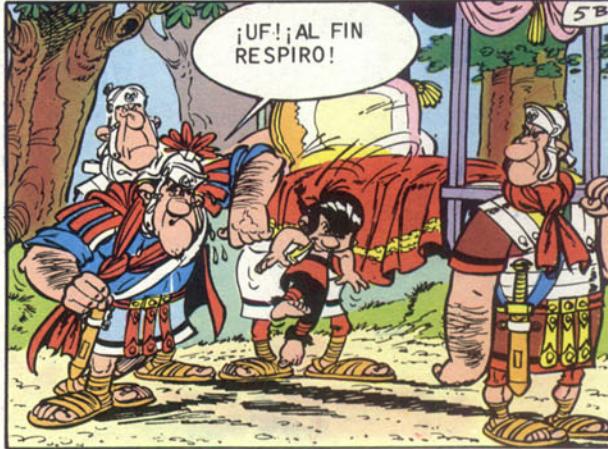
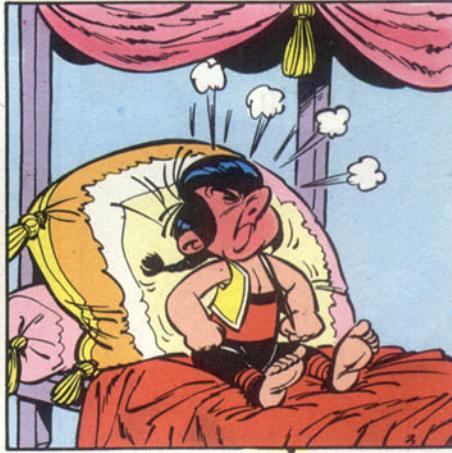
Y COMO LOS IBEROS PERTENESEN A UNA RAZA ORGULLOSA Y NOBLE, SIEMPRE ESTAN DISPUESTOS A ADMIRAR A LOS LUCHADORES VALEROSOS.

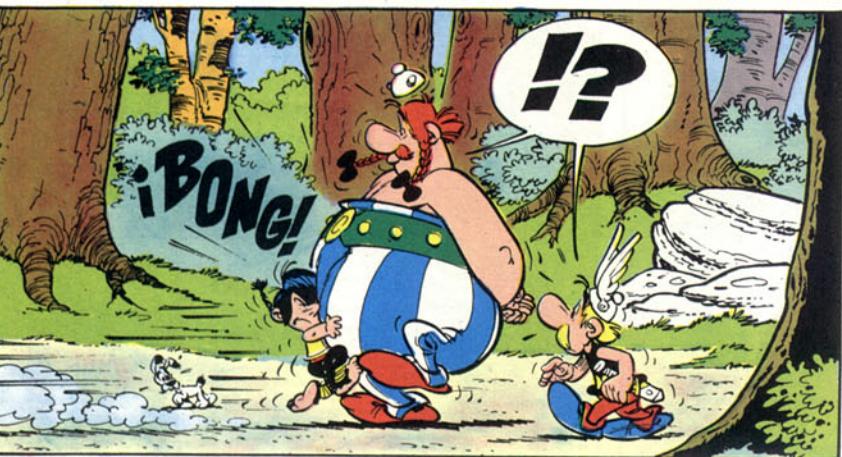
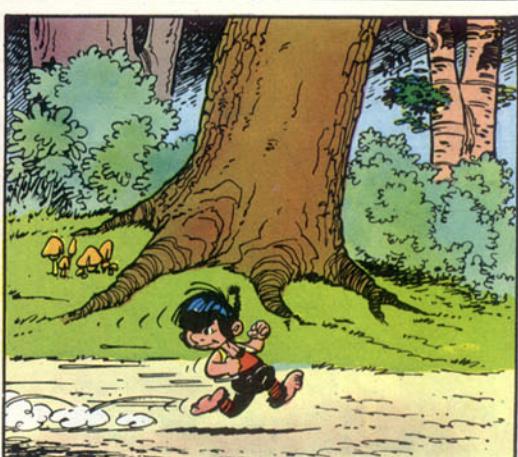


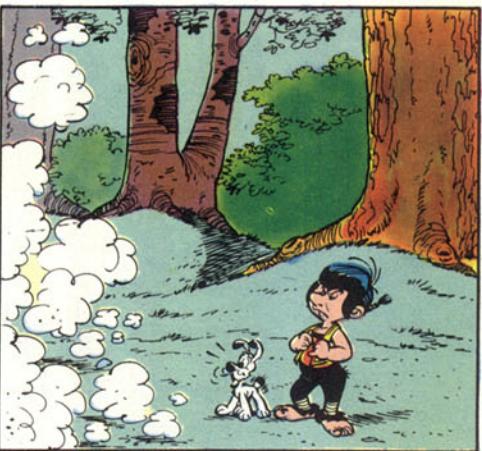


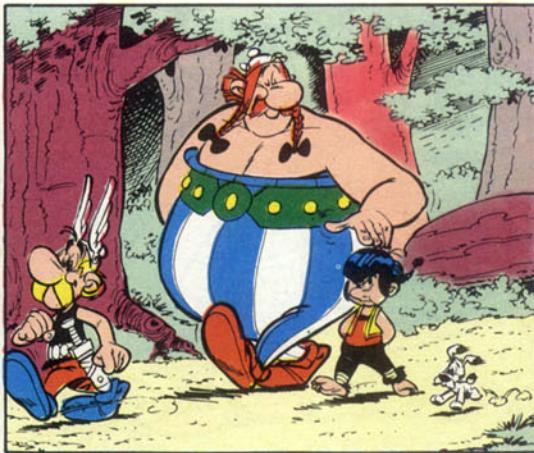


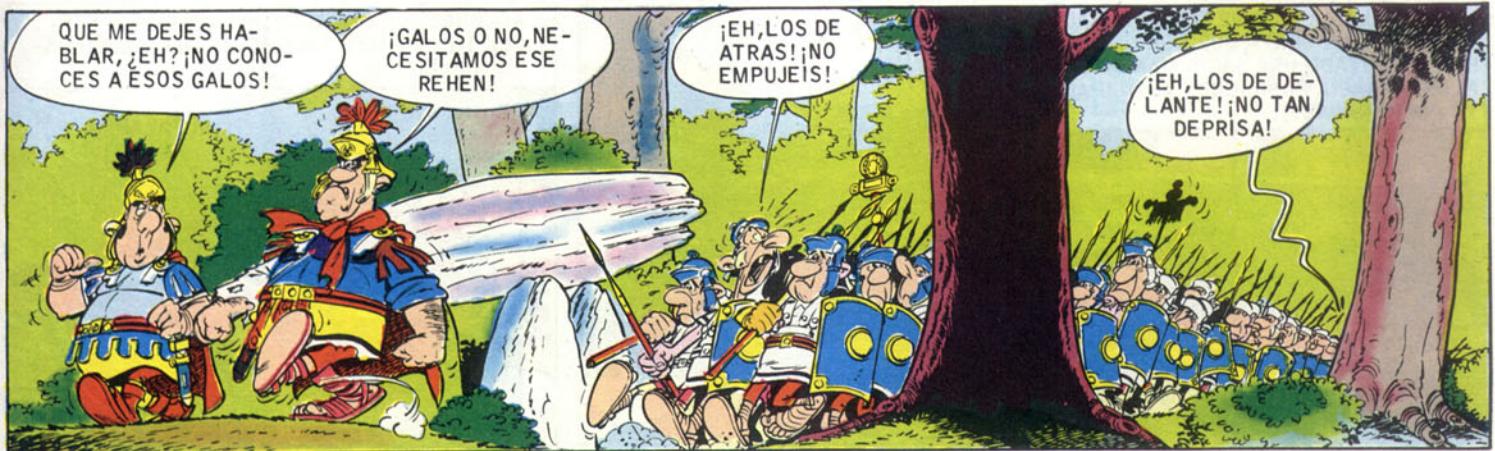












LA BATALLA HA SIDO DE CORTA DURACION, TENIENDO EN CUENTA QUE LOS LEGIONARIOS HAN EJECUTADO UNA SABIA MANIOBRA DE RE-PLIEGUE HACIA POSICIONES ANTICIPADAMENTE PREPARADAS...

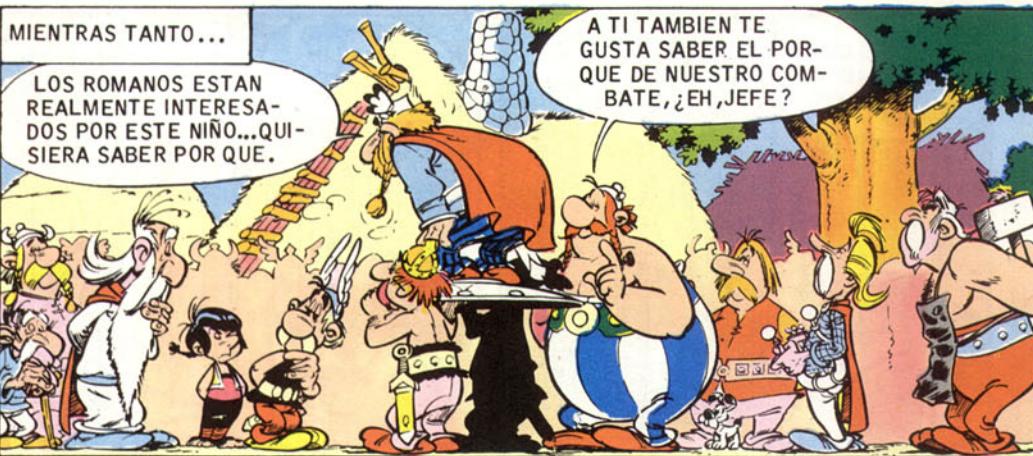


ALGUNOS, SIN EMBARGO, NO HAN DISPUTADO DEL TIEMPO MATERIALMENTE NECESARIO PARA MANIOBRAR.



MIENTRAS TANTO...

LOS ROMANOS ESTAN REALMENTE INTERESA-DOS POR ESTE NIÑO... QUI-SIERA SABER POR QUE.

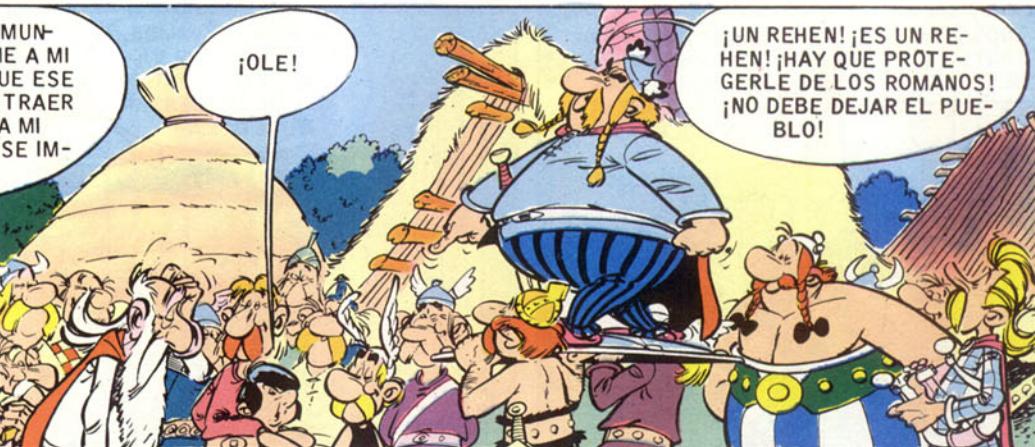
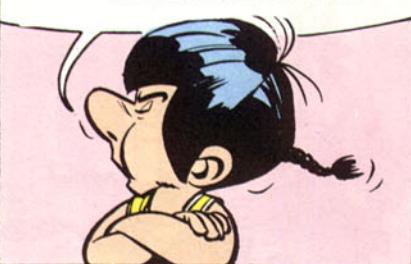


MUY BIEN, PE-  
QUEÑO... ¿POR QUE NO NOS  
EXPlicas QUE TE HA TRAIDO  
DESDE HISPANIA HASTA LA  
GALIA?



10A

MI PAPA ES EL PAPA MAS FUERTE DEL MUNDO Y ESE IMBECIL DE JULIO CESAR TEME A MI PAPA Y ES PARA ASUSTAR A MI PAPA QUE ESE IMBECIL DE JULIO CESAR ME HA HECHO TRAER A LA GALIA, PERO ESO NO LE IMPEDIRA A MI PAPA DARLE UNA SERIE DE TORTAS A ESE IMBECIL DE JULIO CESAR.



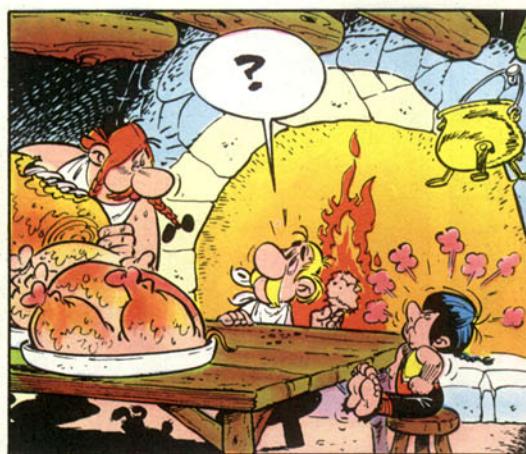
¡UN REHEN! ¡ES UN RE-  
HEN! ¡HAY QUE PROTE-  
GERLE DE LOS ROMANOS!  
¡NO DEBE DEJAR EL PUE-  
BLO!

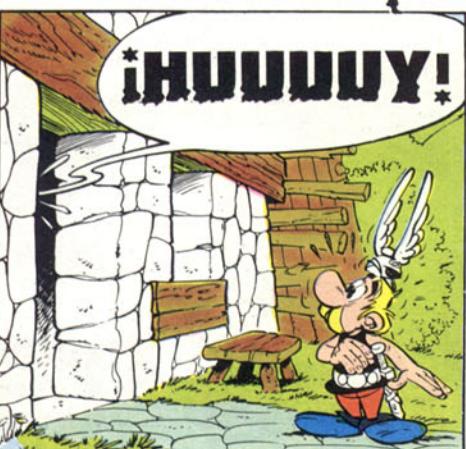
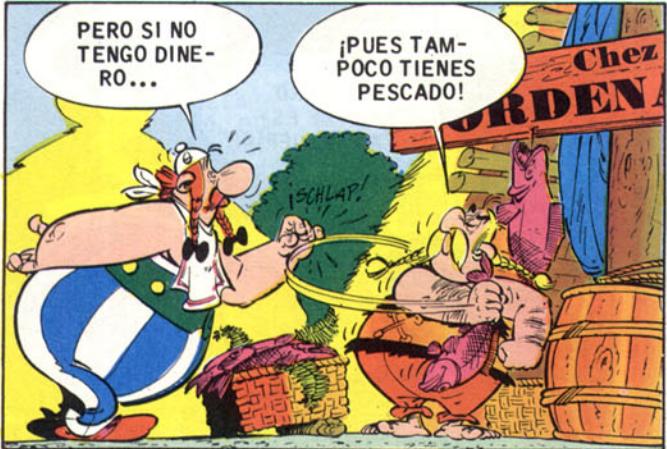
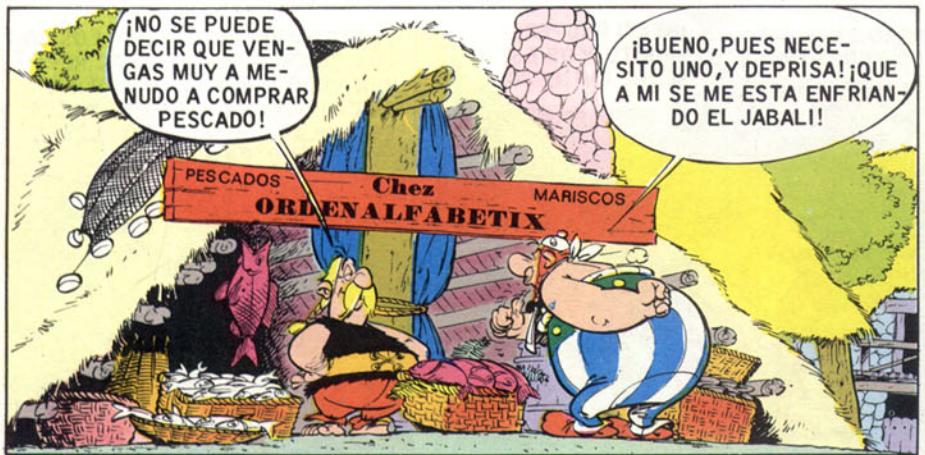


¿CUAL ES TU  
NOMBRE DE PI-  
LA, HIJO DE JEFE?

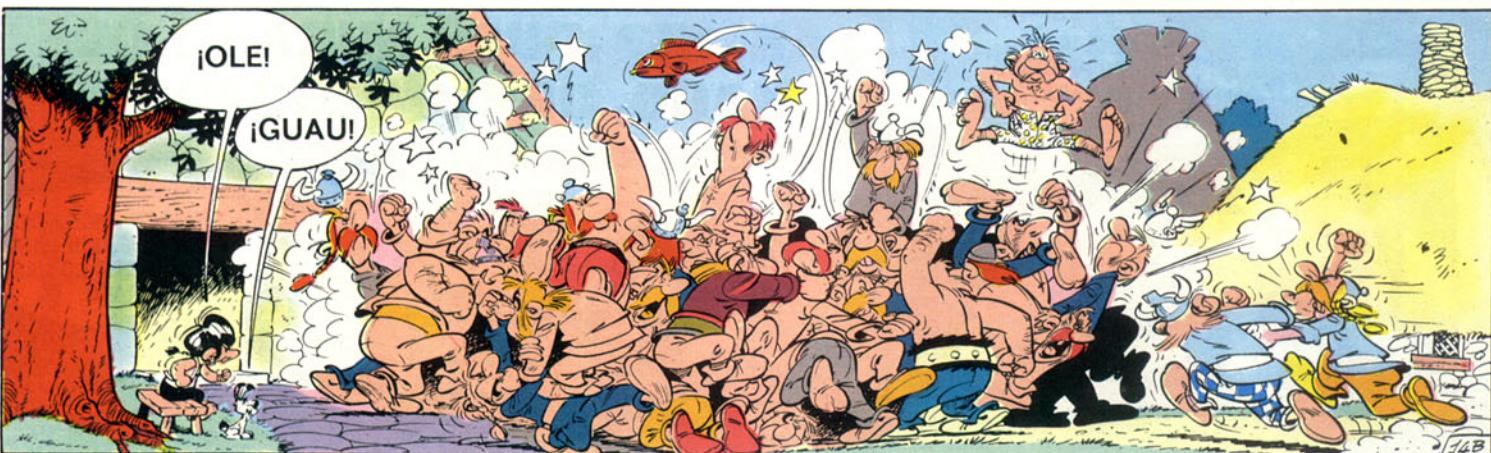
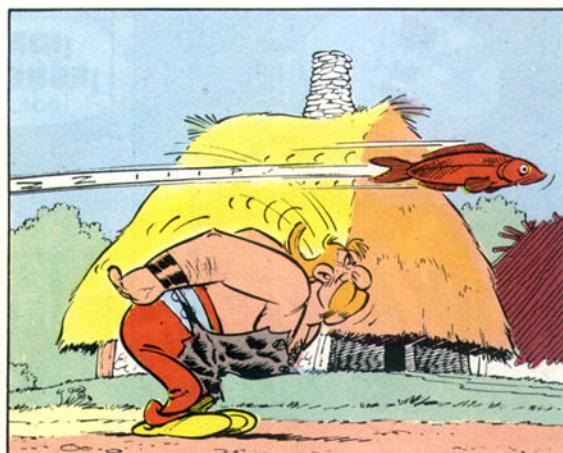
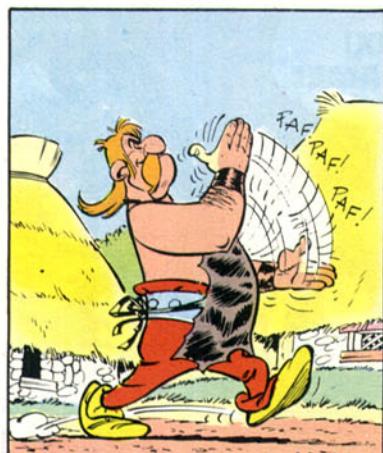
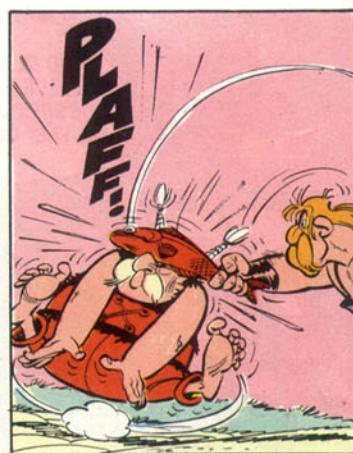
PERICLES. ES QUE TE-  
NEMOS ANTEPASADOS  
GRIEGOS. EN CASA ME  
LLAMAN PEPE PARA  
ACORTAR.

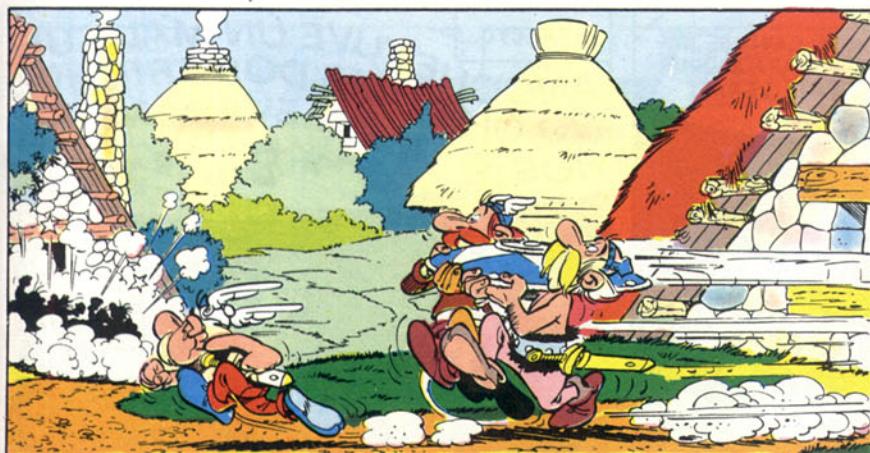
10B



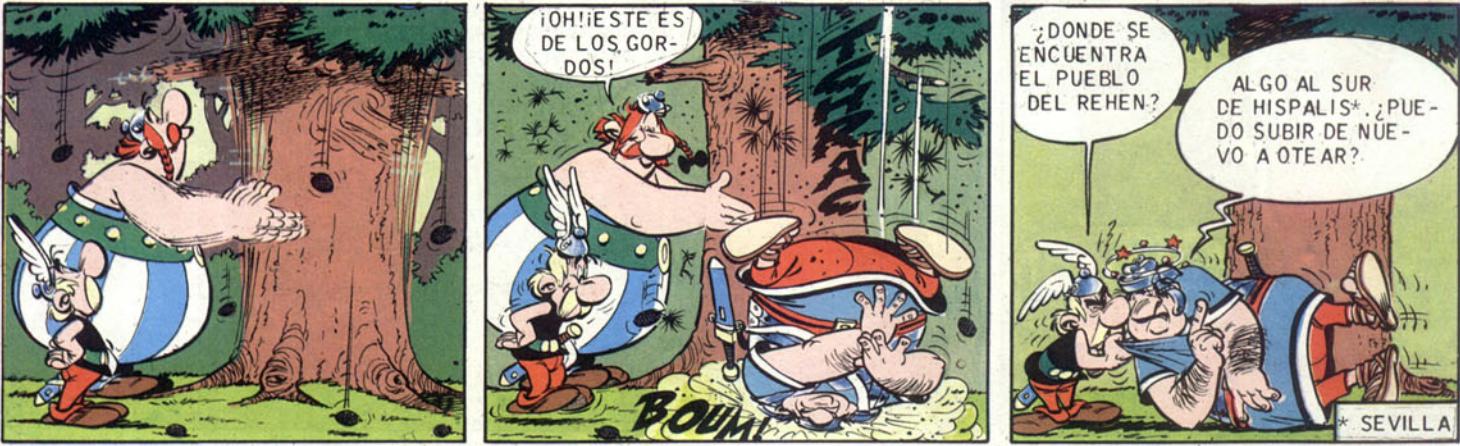


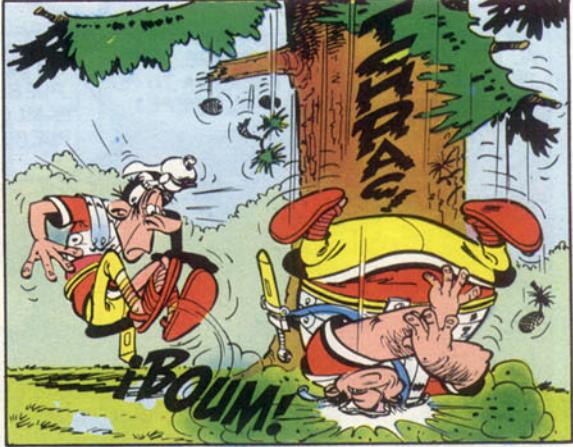












184

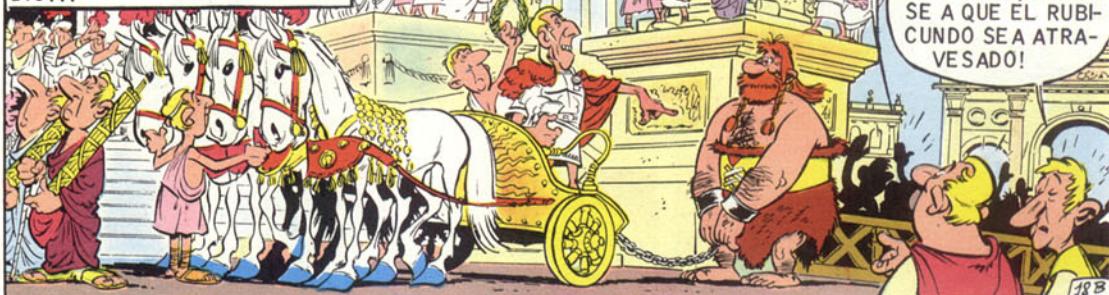


185

EN ROMA, EL TRIUNFO DE CESAR HA SIDO UN VERDADERO EXITO, E INCLUSO UN JEFE BARBARO, PE-LIRROJO Y RUBICUNDO, NO PUEDE EVITAR SU ENTUSIASMO ANTE EL MAGNIFICO ESPECTACULO DEL QUE FORMA PARTE...



Y CESAR, FELIZ POR LAS ACLAMACIONES DE LAS MASAS, TIE-NE UN GESTO DE CLEMENCIA HACIA EL JEFE BARBARO CONDENADO A MORIR BAJO EL GLADIO...



186

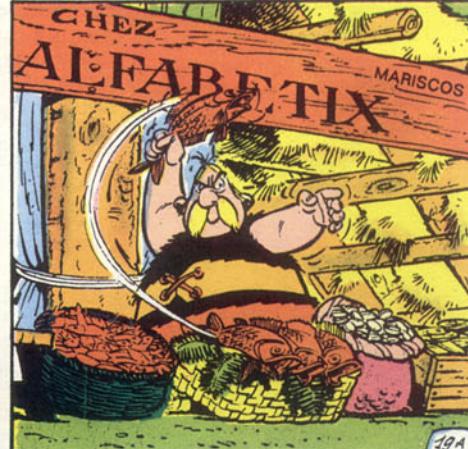
SOIS VOSOTROS DOS, CLARO ESTA, QUIENES DEVOLVEREIS A PEPE A SU CASA. ¡PERO HABRA QUE EVITAR HACERLE CORRER RIESGOS!

LO MEJOR SERIA VIAJAR POR MAR HASTA LA FRONTERA DE HISPAÑA, POR CARRETERA, LOS ROMANOS PODRIAN BUSCARNOS UN DISGUSTO.

PERO... Y DONDE ENCONTRAREMOS UN BARCO?

ES QUE ME PARECE QUE ESTA ALGO ENFADADILLO DESDE EL OTRO DIA...

¡BAH! VAMOS A HABLARLE. UN BARCO DE PESCA NOS CONVIENE. PASA - DES APERCIBIDO.



ORDEN ALFABETIX



¡NO, NO! ESTA VEZ NO VENIMOS A ALQUILAR NINGUN PESCADO.

VENIMOS A ALQUILAR TU BARCO...

**¡¡YO-NO-ALQUILO-PESCADOS!!**

TIENES RAZON. ¡HAY MAS PORVENIR EN ALQUILAR BARCOS QUE PESCADOS!

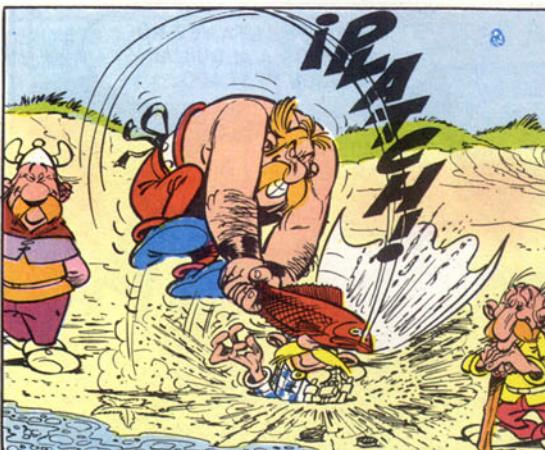
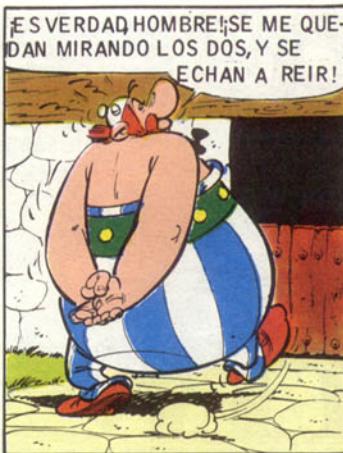
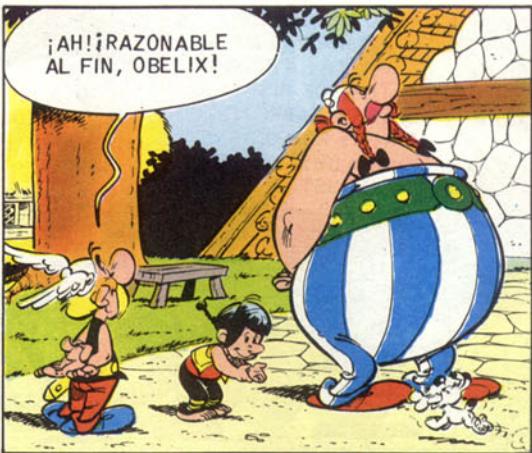
ES VERDAD. ¡LA GENTE ES TAN DESCUIDADA! ¡DEVUELVE LOS PESCADOS EN UN ESTADO...!

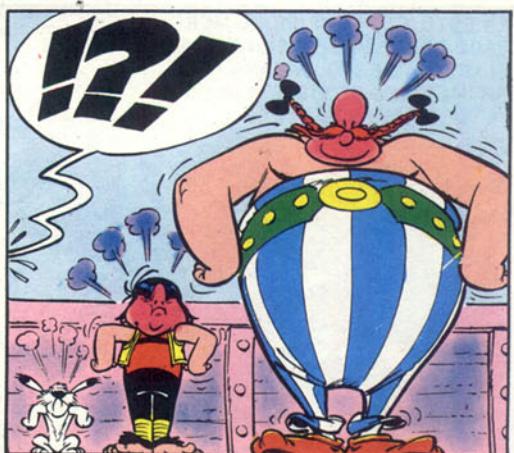
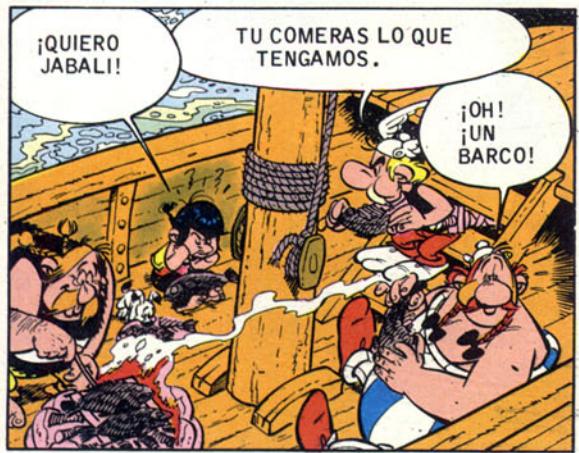
VOY A EXPLICARTE LO QUE ESPERAMOS DE TI.

MAS TARDE...

DE ACUERDO, PERO QUIERO QUE SE ME PAGUE EN MENHires; ACABO JUSTAMENTE DE HEREDAR UN TERRENO QUE QUISIERA ACONDICIONAR\*

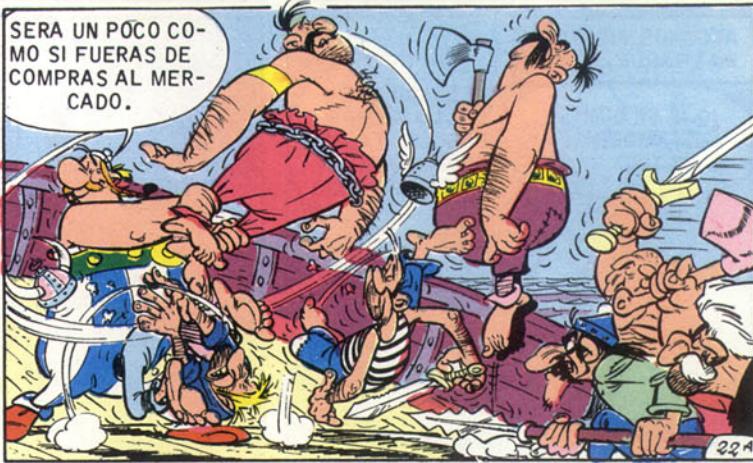
\*Y TENIENDO EN CUENTA QUE EL TERRENO SE ENCUENTRA CERCA DE CARNAC, ESTO NOS PERMITE SUPONER QUE AQUI SE HALLA LA EXPLICACION DE UN ENIGMA HISTORICO, (EL DE LOS ALINEAMIENTOS MEGALITICOS DE CARNAC) SOBRE EL CUAL SE HAN DICHO MUCHAS TONTERIAS...





**¿COMO, QUE VIE-  
NE LANZADA HACIA  
NOSOTROS?**

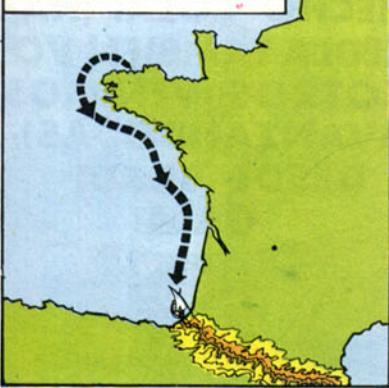
**¡MIRA!  
¡SON  
PIRATAS!**



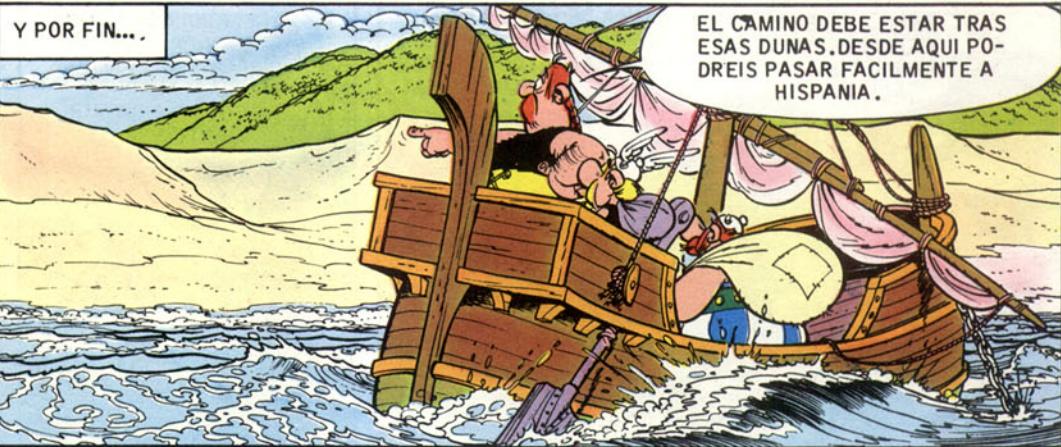
**¡Y EL PRIMERO QUE HA-  
GA UN CHISTE, SERVIRA  
DE CARNADA!!**



EL VIAJE HA CONTINUADO AGRADABLEMENTE...



Y POR FIN...



EL CAMINO DEBE ESTAR TRAS  
ESAS DUNAS. DESDE AQUI PODREIS PASAR FACILMENTE A  
HISPANIA.

¡GRACIAS Y BUEN REGRESO, ORDENALFABETIX!

¡BUENA SUERTE!



¡OH!



23A

¡EH! ¡VAMOS! ¡A LA COLA!  
ESOS QUE VAN SOBRE DOS  
RUEDAS SE CREEN QUE TODO LES ESTA PERMITIDO!



¿QUE HACEIS  
AQUI?

¡NI QUE ACABARIAS DE  
LLEGAR EN EL ULTIMO  
BARCO, POR TUTATIS!  
¡VAMOS A HISPANIA!

¿A  
QUE...?

¿A QUE...? ¡A PASAR LAS  
VACACIONES, HOMBRE!  
EL CAMBIO DEL SESTERO  
RESULTA VENTAJOSO Y ESTAMOS SEGUROS  
DE QUE ALLI ENCONTRAREMOS SOL... CLARO  
ESTA QUE HAN AUMENTADO LOS PRECIOS,  
DESDE EL AÑO PASADO... ¡NOS HAN  
VISTO VENIR!

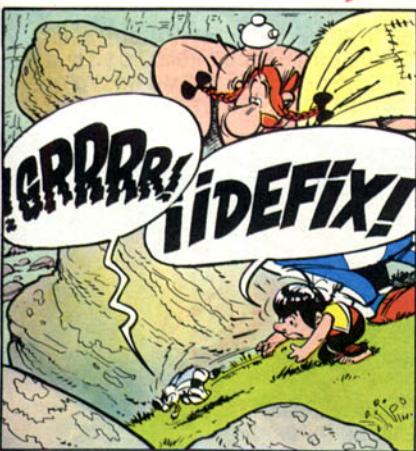
ES EN LO UNICO QUE NO SON  
DISTINTOS DE NOSOTROS O  
DE CUALQUIER OTRO, PORQUE,  
POR LO DEMAS, COMO SABE  
TODO EL MUNDO... ¡HISPANIA ES DIFERENTE!

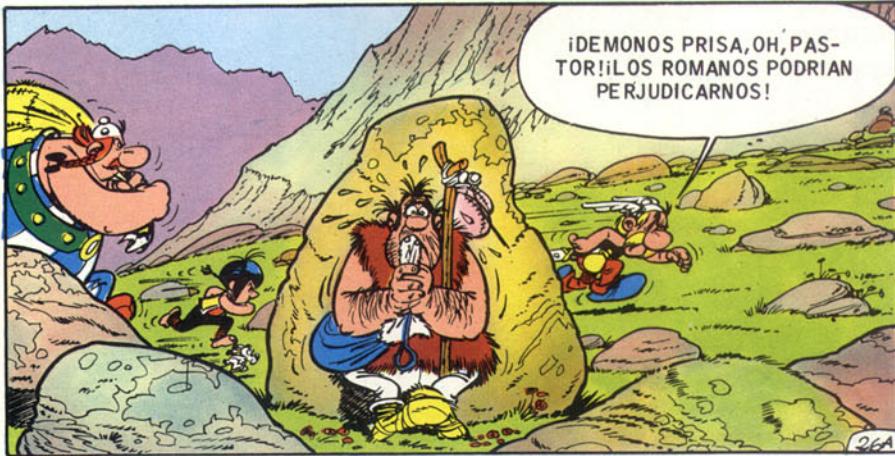
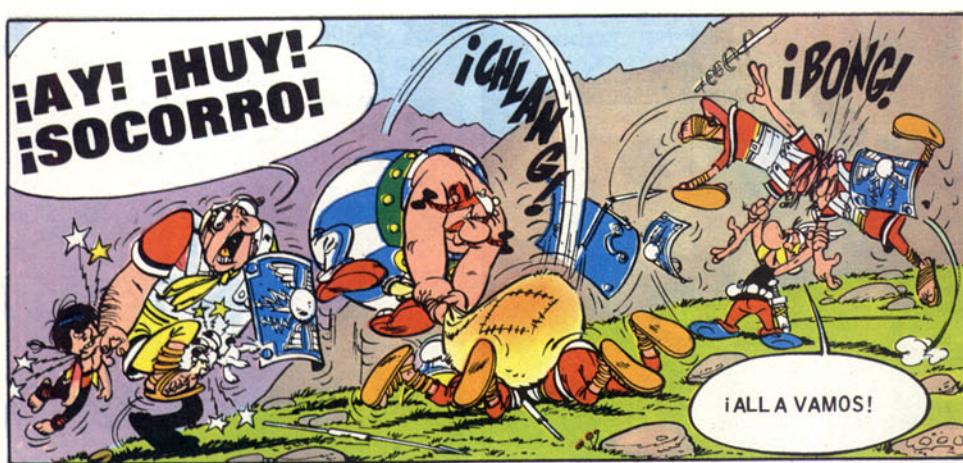
TOC! TOC!  
TOC!

¡UNO QUE  
NO LO SA  
BIA!

23B







CAE LA NOCHE.  
NO LLEGAREMOS A  
POMPAEO ANTES  
DE MAÑANA... ACAM-  
PEMOS CERCA DE  
AQUEL RIO.

¡BUENAS  
NOCHES!

BUENAS ZZZZZ...

AL DIA SI-  
GUIENTE...

**¡SI NO VAS**

**A BUSCAR AGUA, TE  
VOY A TIRAR DE LAS  
OREJAS, POR TUTATIS!**

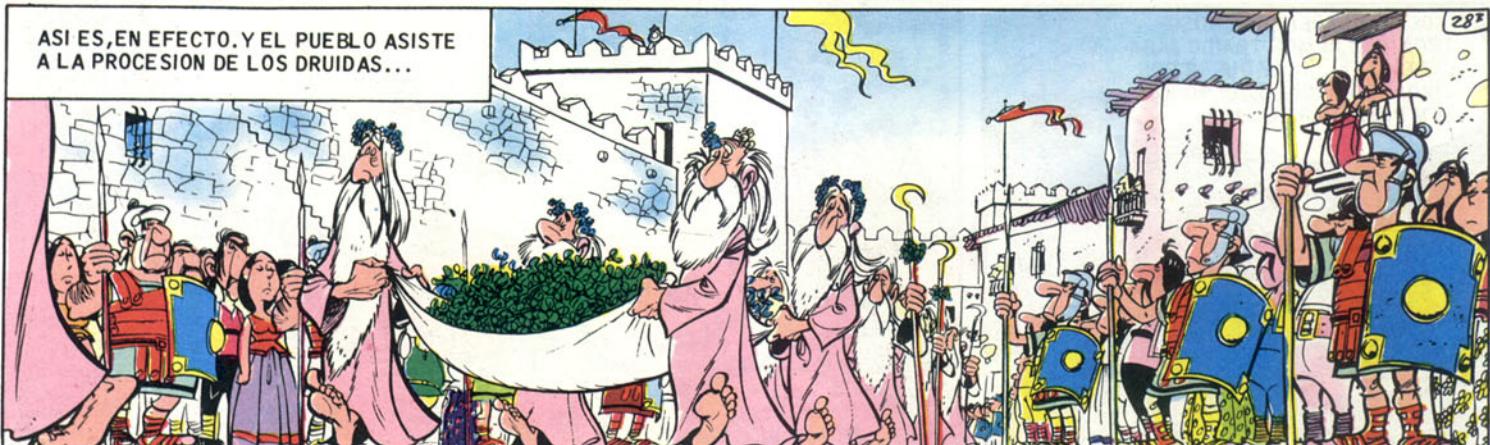
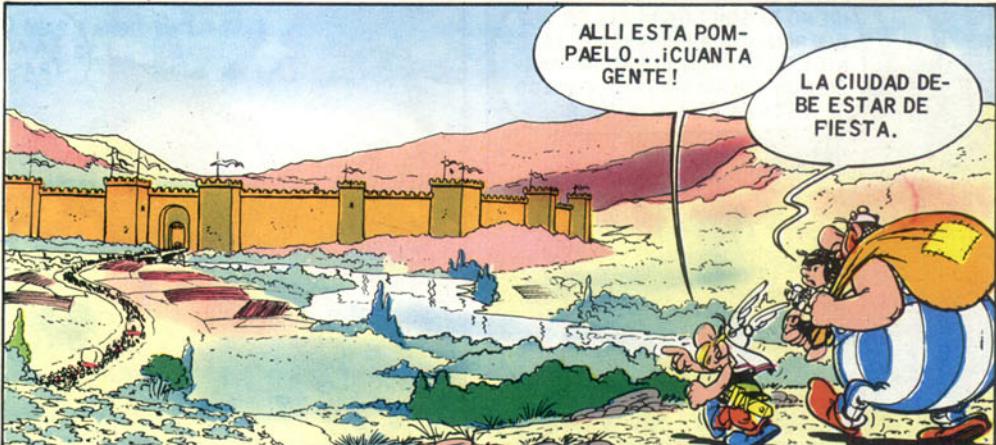
¡IDESPERTAOS!

NO SE POR QUE PRO-  
DIGIO... ¡PERO LA CIU-  
DAD HA VENIDO HAS-  
TA NOSOTROS!

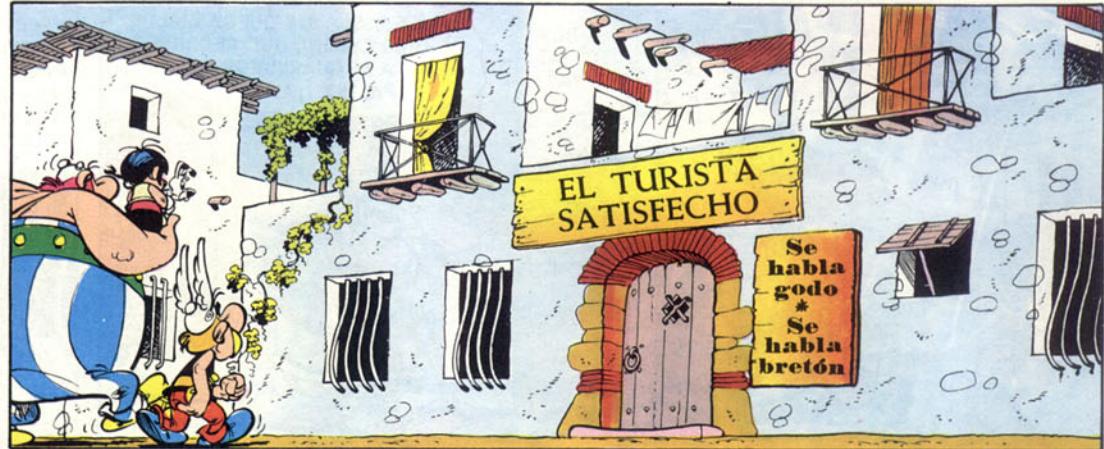
¡PERO SI SON LOS VIVILLOS QUE  
QUERIAN COLARSE AYER... !BUE-  
NO, ES ESTUPENDO ENCONTRAR-  
SE CON COMPATRIOTAS, CUANDO  
SE ESTA EN EL EXTRANJERO.

¡DESAYUNAREIS CON NOSO-  
TROS! NOS HEMOS TRAIDO JABA-  
LI DE CASA... ¡HAY QUE IR CON  
CUIDADO, PORQUE AQUI NO SA-  
BEN PREPARAR EL JABA-  
LI!

¿A QUE VENIS HAS-  
TA AQUI, CON VUES-  
TRAS CASAS RODAN-  
TES?  
¡EN BUSCA  
DE EXOTISMO!



VAMOS A DESAYUNAR Y A SEGUIR VIAJE. ¡Y QUE NADIE MUERDA A LOS ROMANOS SIN MI AUTORIZACION!



AQUI ESTAREMOS BIEN.

¡ESTUPENDO, HOMBRE! ¡ASI QUE DE NUEVO ESTAS ENTRE NO-SOTROS NOMPASSUMUS!

¿QUE? ¿HA IDO BIEN TU ESTANCIA EN LAS GALIAS?

PERFECTAMENTE! EL REHEN ESTA SEGURO, EN PASTELARHUM. A MI, CUANDO SE ME CONFIA UNA MISION ...

¡AH, SI? PUES ENTONCES VOY A CONTENER LA RESPIRACION!

¡BUENO, BUENO, BUENO! TE DARE UN POCO DE TINTORRO... PERO DESPUES NO TE QUEJES SI TE SIENTA MAL!

¡QUE LATA, ESO DE VIAJAR CON NIÑOS!

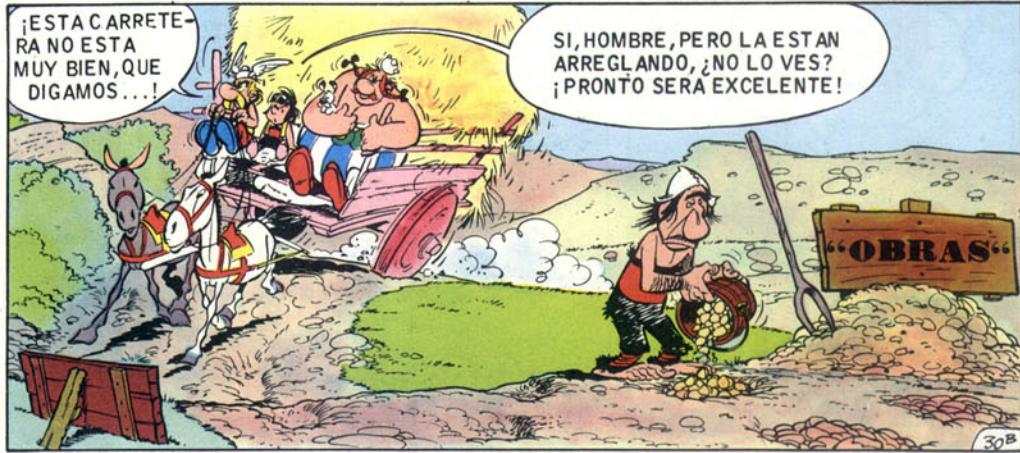
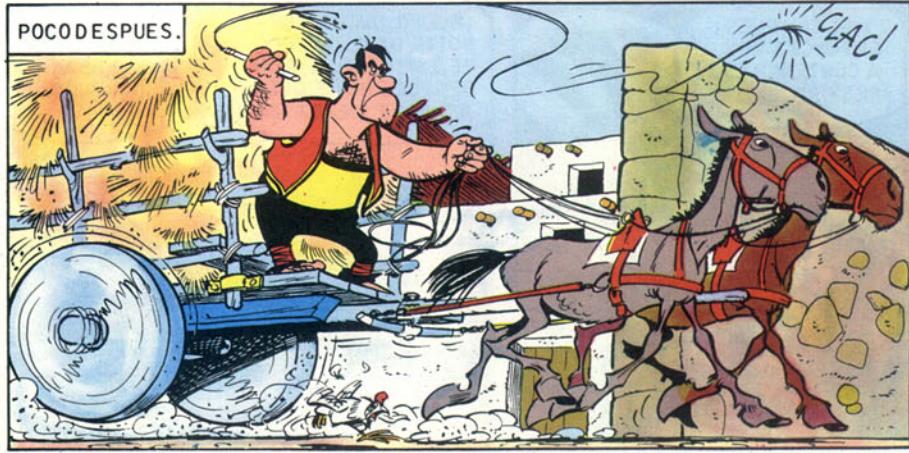
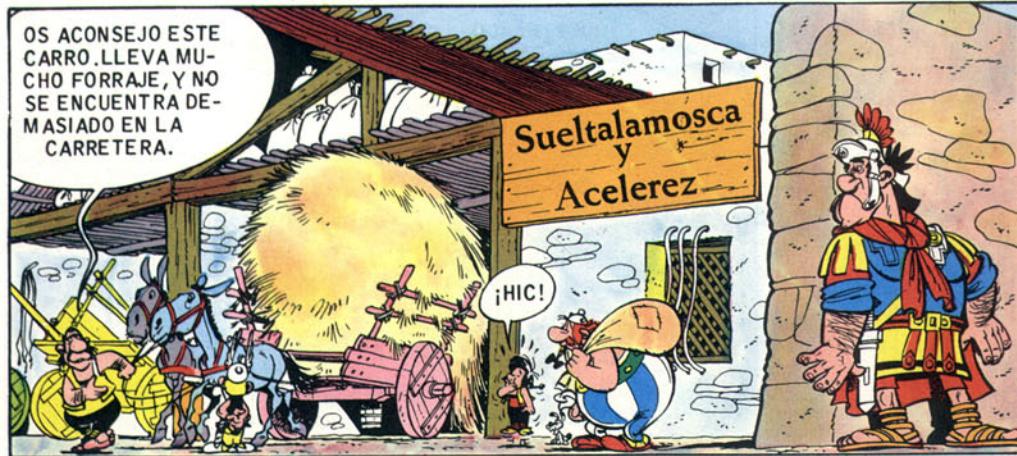
¡EL REHEN! ¡EL REHEN ESTA AQUI!

¿QUE TE PASA...? ¡CUALQUIERA DIRIA QUE HAS VISTO UN APARECIDO!

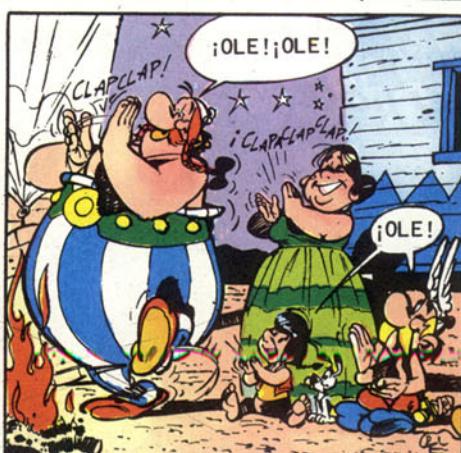
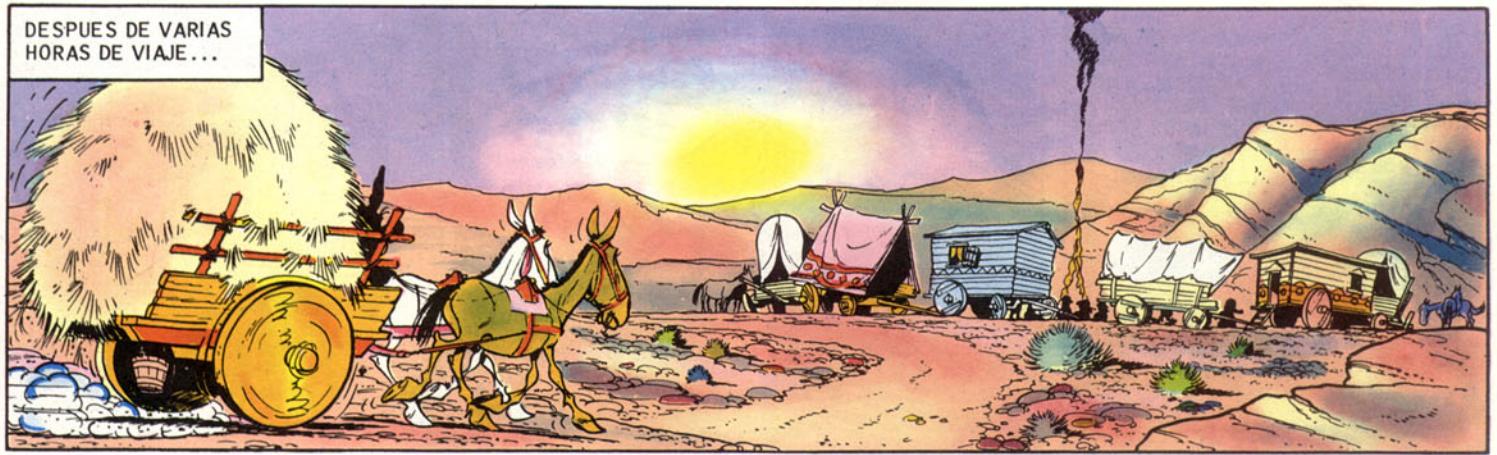
NO, NO... SON ESTOS GUIOS CON TANTO ACEITE... ¡YO NO ESTOY ACOSTUMBRADO!

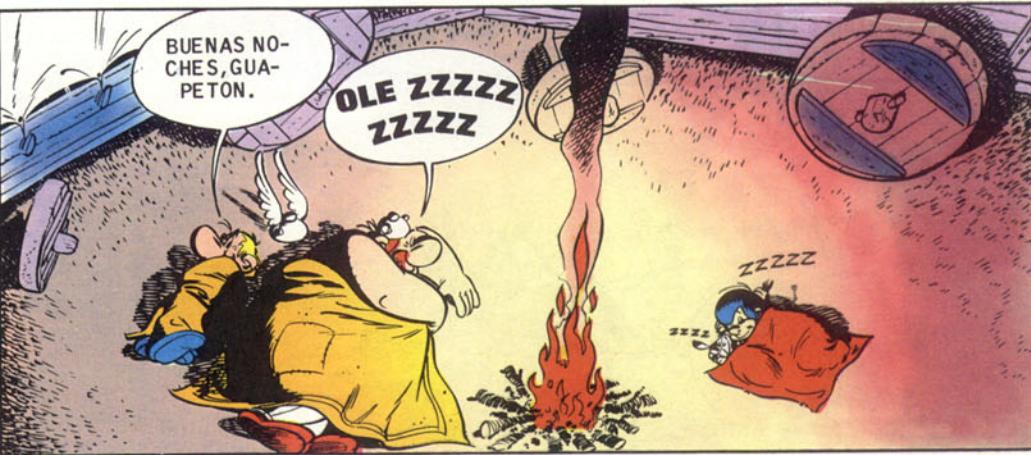
¿DONDE PODRIAMOS ALQUILAR UN VEHICULO, POSADERO?

EN CASA DE SUELTELAMOSCA Y ACELEREZ, TERCERA CALLE, A LA DERECHA.



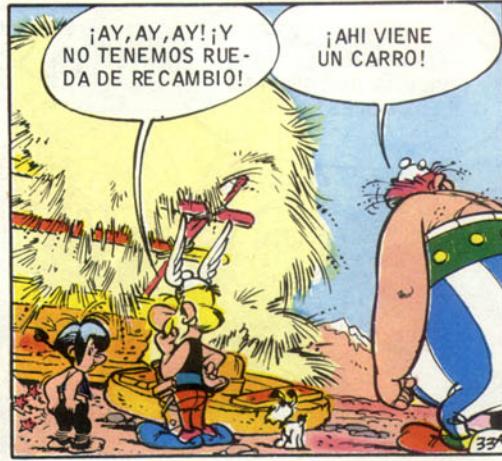
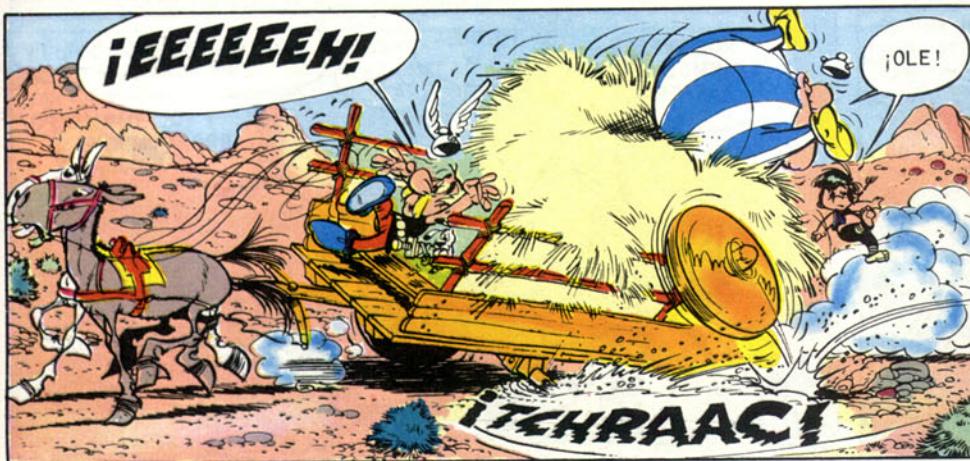
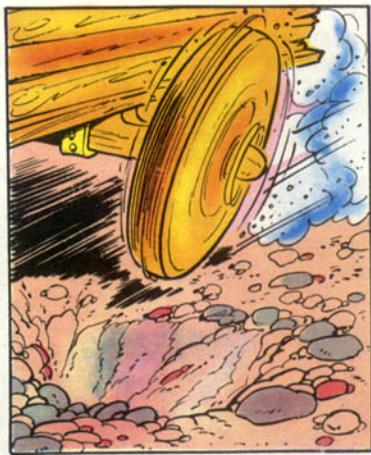
DESPUES DE VARIAS HORAS DE VIAJE...





AL DIA SIGUIENTE, NUESTROS AMIGOS SIGUEN SU CAMINO...

¡MENOS MAL QUE SOMOS MAS RAZONABLES QUE ESES DOS FENOMENOS! ¿VERDAD, IDEFIX?



BUENO, PERDONADNOS, SEGURAMENTE NOS HEMOS EQUIVOCADO. ENTONCES, SI QUERÉIS LLEVAR A UNO DE NOSOTROS HASTA EL PRÓXIMO TALLER...

¡DE ACUERDO! ¡ME LLEVARE AL PEQUEÑO!

NO, NUNCA NOS SEPARAMOS DE PEPE. IREMOS JUNTOS, SI NO OS MOLESTA.

¡CON MUCHO GUSTO! ¡OLE!  
¡FALLO!

NOS PRESENTAREMOS... YO SOY ASTERIX.

YO, OBE-LIX.

YO, PEPE SOPALAO Y ARRIEREZ.

Y YO... ¡MMMM! PÖRROMPOMPERO Y FANDANGUE Z.

POCO DESPUES...

ID LOS DOS. PEPE Y YO OS ESPE-RAMOS.

HE AQUI LO QUE NECESITAMOS.

ESTACION DE FORRAJE  
REPARACION DE CARROS

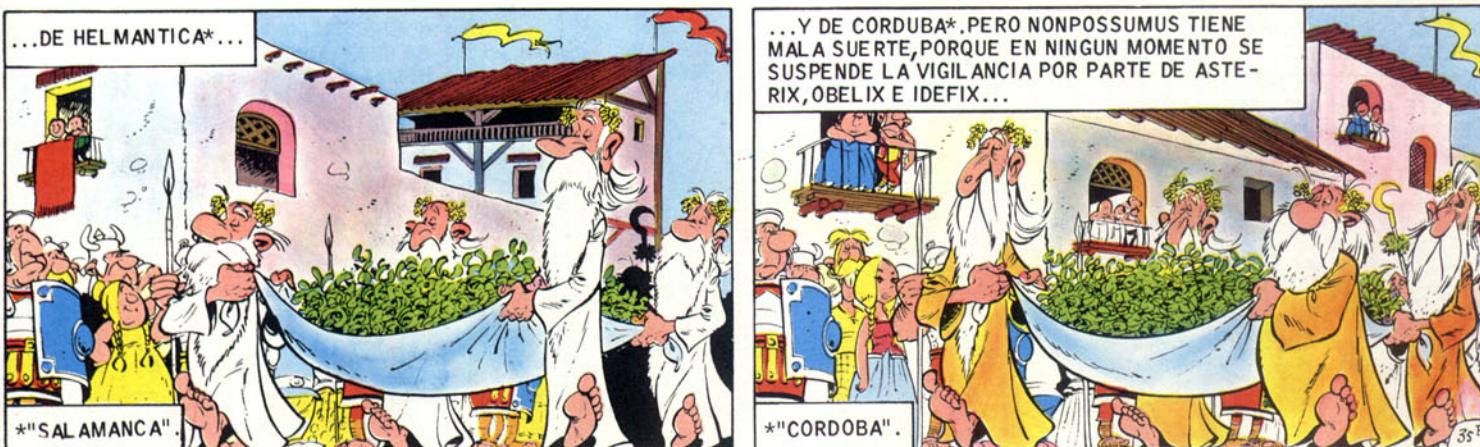
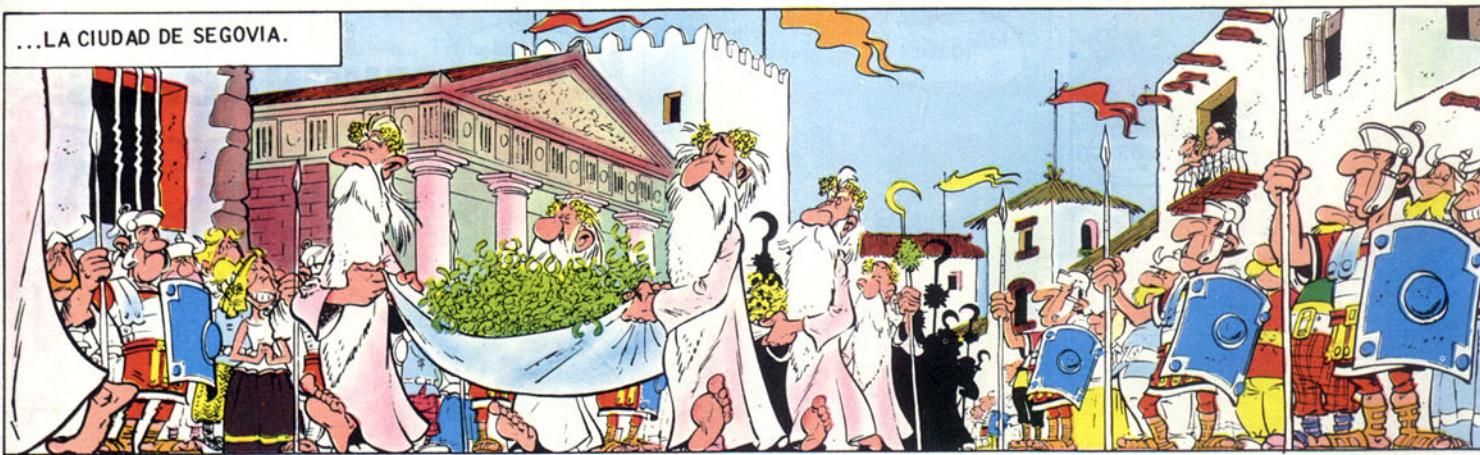
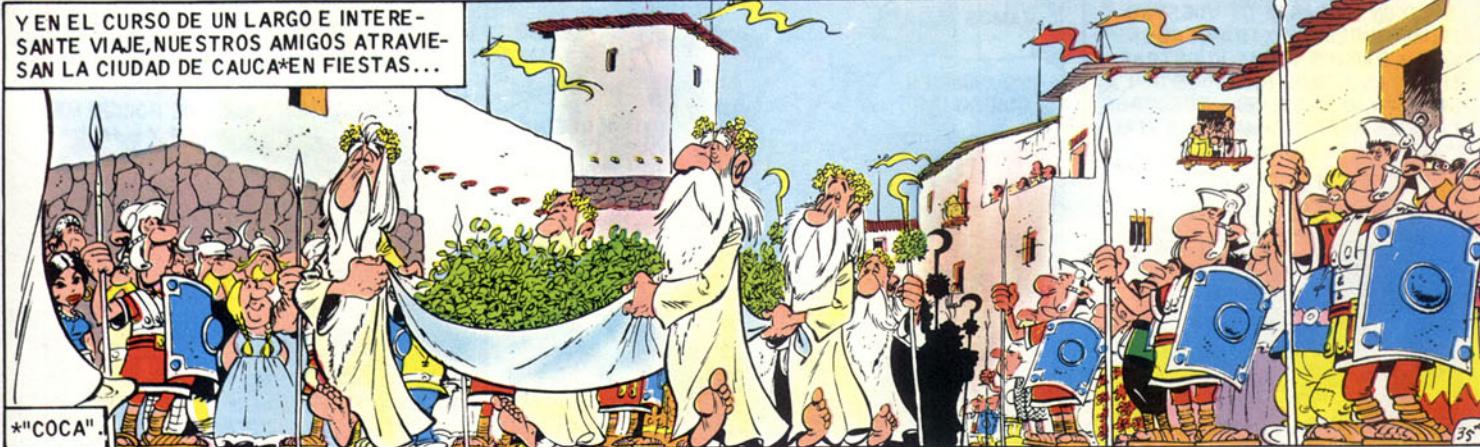
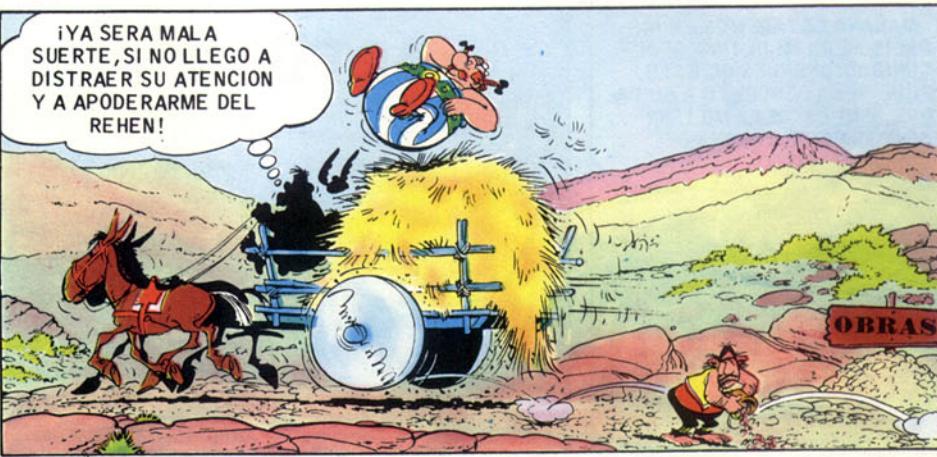
NO, IREMOS LOS TRES CON PEPE.

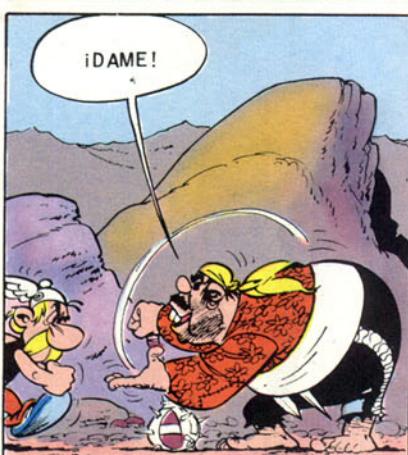
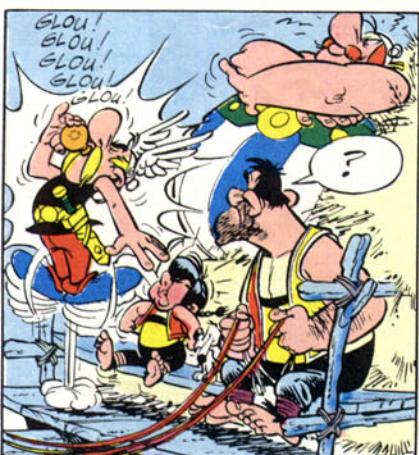
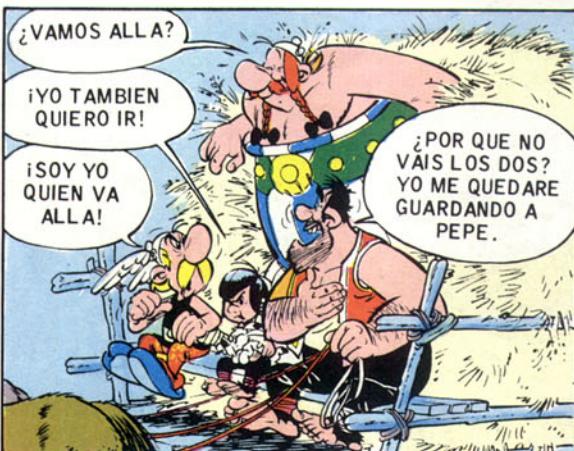
Bueno, Bueno. ire solo.

¡EH! ¡AHI HAY UNOS QUE QUIEREN UNA RUEDA DE CARRO. NO QUIERO QUE LES DEIS UNA RUEDA DE CARRO. SI VIENEN AQUI, LES DECIS QUE NO TENEIS RUEDA DE CARRO.

YO, DE TODAS FORMAS, OS PA-GO LA RUEDA DE CARRO.

¡PERO, HOMBRE, ESTO NO PUEDE SER! ¡NO TENGO RUEDAS DE CARRO QUE NEGAROS! ME FALTAN. HE DE ENCARGARLAS, Y PASA-RA TIEMPO...





HA CAIDO YA LA NOCHE CUANDO NUESTROS AMIGOS  
LLEGAN A HISPALIS. LA ESPLENDIDA CIUDAD SE HA  
LLA MUY ANIMADA, PORQUE ESTA DE FIESTA.



TENEIS SUERTE.  
ME QUEDAN AUN DOS  
HABITACIONES. UNA  
AL LADO DE LA  
OTRA.

¡YO QUIERO DOR-  
MIR EN EL CUAR-  
TO DE IDEFIX!

¡YO  
TAMBIEN!

PUE S BIEN, COM-  
PARTIREMOS LA  
OTRA.

¡PERFECTO! ¡PER-  
FECTO, POR JUP...!  
¡POR OLE!

HABITACIONES

X	X	X
X	X	X
X	X	X
X	X	X
X	X	X

LA CENA ES MUY ALEGRE  
EN ESA TIPICA POSADA  
ANDALUZA...

Las carreteras están me-  
jorando... Trabajan mucho  
en ellas...

¡Es un pueblo indepen-  
diente y orgulloso!

¡Susceptible!

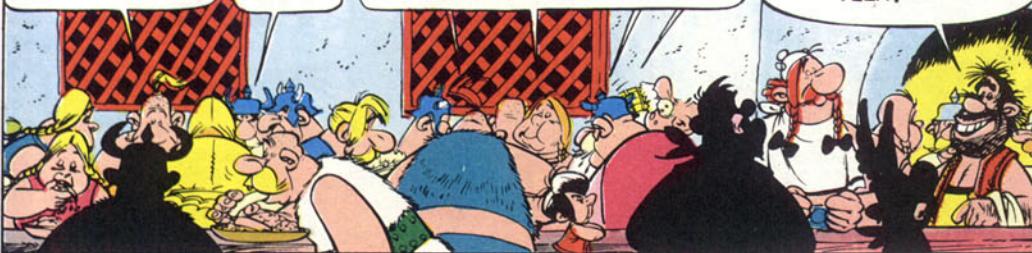
Los precios  
son interesantes,  
pero van subiendo

¡Nos  
han visto  
venir!

¡Pero la cocina es excelente!

PLATO DEL DIA:  
SALCHICHAS, COLES  
Y TOCINO. CON CER-  
VEZA.

VAMONOS A DOR-  
MIR... MAÑANA  
NOS SEPARARE-  
MOS. MI QUERIDO  
FANDANGUERO Y  
PORROMOPOMO-  
NEZ.

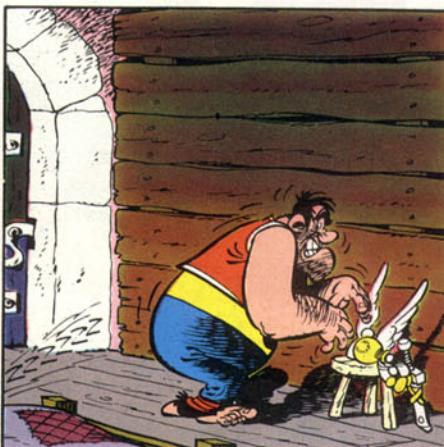
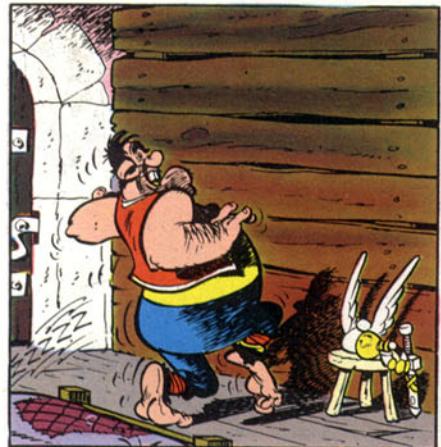


BUENAS NO-  
CHES.

BUENAS NO-  
CHES.

VOY A APÓDERAME DE LA  
POCIÓN MAGICA. ¡SERÉ ENTON-  
CES EL MAS FUERTE Y PODRE  
LLEVARME A PEPE A LAS GA-  
LIAS...!

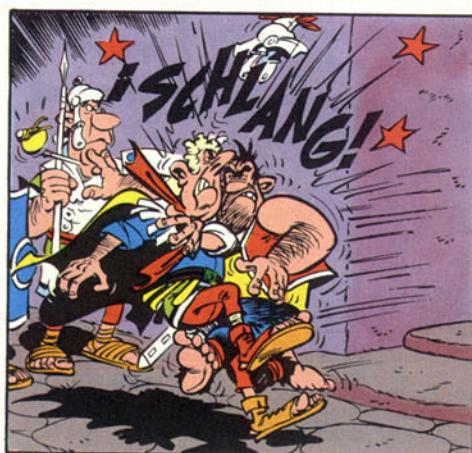
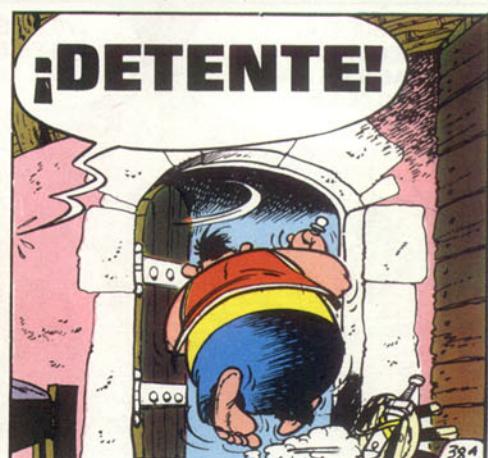




**¿QUE HACES  
CON LA POCION  
MAGICA?**

**¡IDEFIX! ¡RES-  
PIRA! ¡NO TE ME-  
TAS EN ESTO!**

**¡DETENTE!**

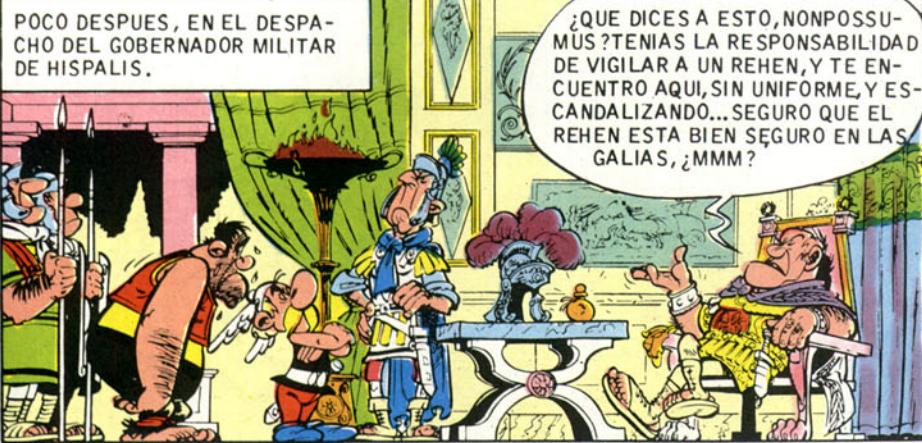


**¿ES UN IN-  
SULTO,ESTO?  
¿UN INSULTO  
PARA MI,TU  
COMPAÑERO  
DE PROMO-  
CION...?**

**¡EL GALO! ¡NO  
DEBE APODE-  
RARSE DE LA  
CANTIMPLORA!**

**¡MM! TODO ESTO  
NO RESULTA NADA  
CLARO...¡ TODOS A  
CASA DEL GENERAL  
GOBERNADOR MI-  
LITAR!**

POCO DESPUES, EN EL DESPA-  
CHO DEL GOBERNADOR MILITAR  
DE HISPALIS.



¿QUE DICES A ESTO, NONPOSSU-  
MUS? TENIAS LA RESPONSABILIDAD  
DE VIGILAR A UN REHEN, Y TE EN-  
CUENTRO AQUI, SIN UNIFORME, Y ES-  
CANDALIZANDO... SEGURO QUE EL  
REHEN ESTA BIEN SEGURO EN LAS  
GALIAS, ¿MMM?

¡ES EL QUIEN HA SECUES-  
TRADO AL REHEN! ¡DAOS  
PRISA! LE HALLAREIS DUR-  
MIENDO, JUNTO A UN GALO  
GORDO, EN LA POSADA "TY-  
PICAL SPANISH"!



DESEO QUE TENGAS RAZON...  
¡QUE VAYAN A BUSCAR AL RE-  
HEN Y QUE LLEVEN A ESES  
DOS A LAS MAZMORRAS!



ESTA CANTIM-  
PLORA, ¿QUE  
ES?

CREO, OH, GENERAL, QUE SE TRATA DE ESA POCION  
MAGICA, CUYO SECRETO POSEE UNA PEQUEÑA TRI-  
BU DE BARBAROS, EN LAS GALIAS.



¡PARECE SER  
QUE DA UNA  
GRAN FUERZA!

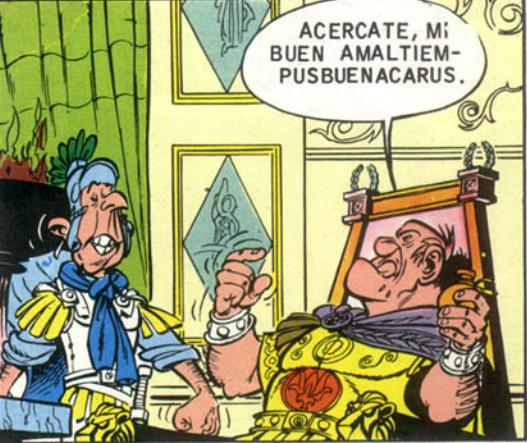
¡NO ME DIGAS!



¡¡GLOU!  
¡¡GLOU!  
¡¡GLOU!  
¡¡GLOU!  
¡¡GLOU!  
¡¡GLOU!



ACERCATE, MI  
Buen AMALTIEM-  
PUSBUENACARUS.



¡ESTA CAPTURA  
RESULTA BUENA  
PARA LA PROMO-  
CION DE AMAL-  
TIEMPUS!

¡PAF!



Y UNA VEZ MAS:  
¡BRAVO, AMAL-  
TIEMPUSBUENA-  
CARUS! ¡EL EJER-  
CITO TE ESTA RE-  
CONOCIDO!

¡GRAFIAS, OH,  
ZENERAL!



